

## **French 3870A Le français dans le temps et l'espace (Automne 2018)**

Professeur : Dr. Mario Longtin

Bureau : UC4122

Courriel : mlongtin@uwo.ca

Ce cours vise à mettre en contexte des éléments grammaticaux, stylistiques, phonétiques et lexicaux acquis au cours des études françaises de premier cycle. Il s'agit d'examiner ces matières dans leurs dimensions synchroniques et diachroniques. Nous aborderons les différents états de la langue française à partir d'un choix de documents, de genres et d'époques différents (du livre-manuscrit au livre numérique, de la tablette d'argile à l'iPad). L'objectif premier de ce cours est de renforcer et de raffiner les connaissances langagières des étudiant.e.s tout en prévenant les erreurs d'usage.

### **Ouvrages obligatoires**

Bertrand, Olivier, *Histoire du vocabulaire français. Origines, emprunts et création lexicale*, 2011.

### **Objectifs**

Les compétences visées correspondent aux niveaux B2 – C2 du *Cadre européen commun de référence*. L'étudiant.e sera en mesure de :

- 1) reconnaître et comprendre différentes formes du français dans leur usage courant (archaïsmes, niveaux de style) ;
- 2) faire usage d'un large répertoire de discours pour s'exprimer de façon appropriée (C1) ;
- 3) maintenir un haut degré de correction grammaticale (C1) ;
- 4) acquérir une maîtrise élevée du vocabulaire (B2) ;
- 5) acquérir une maîtrise relativement exacte de l'orthographe (B2) ;
- 6) présenter oralement et à l'écrit une description d'un sujet complexe en soulignant les points importants et les détails pertinents (B2-C1) ;
- 7) reconnaître une gamme étendue d'expressions de différents niveaux et états de la langue en relevant les changements de registre (C1) ;
- 8) comprendre et interpréter presque toute forme d'écrit, y compris des textes (littéraires ou non) abstraits et structurellement complexes ou très riches en expressions familières ou recherchées (C2).

### **Evaluation**

5 % Participation active

20 % Travaux pratiques (2 X 10)

20 % Petits tests (2 X 10)

10 % Présentation orale

20 % Examen sur table

25 % Examen final

**Travaux pratiques** : Il s'agit de travaux brefs à faire à la maison (7 travaux dont deux seulement seront notés). Ils sont destinés à permettre à l'étudiant et à l'étudiante de se familiariser avec les différentes formes du français à travers les âges. Les étudiants se pencheront sur des facsimilés de documents originaux afin de se rapprocher de l'expérience du texte à une époque donnée. On s'attardera à la matérialité, au lexique, à la graphie, à la syntaxe et à tout ce qui peut être utile afin de mieux comprendre les textes anciens et modernes. **Travail UN (TP1) sera ramassé le 24 septembre (10 points) Travail DEUX (TP3) sera ramassé le 15 octobre (10 points)**  
*Tous les travaux pratiques sont matière à examen.*

**Deux tests :** Les deux petits tests porteront sur la matière contenue dans les deux manuels du cours. **Premier test : 15 octobre. Deuxième test : 12 novembre**

**Présentation orale:** Elle consiste en un exposé de 10 à 15 minutes en classe portant sur un trait de langue (histoire d'un mot, proverbe, expression, anglicisme, genre musical, etc.) L'étudiant ou l'étudiante analysera les traits de langue de son extrait pour le bénéfice de la classe. Il ou elle devra remettre un plan détaillé au professeur le jour de son oral. (**Notez bien :** Il y aura des questions portant sur certains exposés à l'examen final.)

**L'examen sur table :** Il portera sur un texte choisi par le professeur. La semaine précédant le jour de l'examen, le professeur indiquera clairement quel est l'extrait à préparer. L'étudiant ou l'étudiante devra travailler le texte en profondeur afin de répondre aux questions du professeur. L'examen aura lieu durant la séance de 2 X 50 minutes du mardi matin. **L'examen sur table aura lieu : le 17 octobre**

HORAIRE POUR LA SESSION

#### **1<sup>ère</sup> semaine**

**Le lundi 10 septembre (Atelier) :** Présentation des objectifs généraux du cours. Les origines du français.

**Le mercredi 12 septembre :** Latin et français ou l'histoire d'une évolution et non d'une naissance. Transmission écrite. Mots gaulois conservés dans notre vocabulaire (Olivier Bertrand, *Histoire du vocabulaire français*, pp. 23-35)

#### **2<sup>e</sup> semaine**

**Le lundi 17 septembre (Atelier) :** Premier document écrit en proto-français *Les Serments de Strasbourg*.

**Le mercredi 19 septembre :** Introduction aux spécificités du français ancien. Langue bicasuelle et les mots masculins de la troisième déclinaison masculine. **TP1 :** transcription et analyse d'un court passage en ancien français du XII<sup>e</sup> siècle. **Date de remise : 24 septembre. (10 pts)**

#### **3<sup>e</sup> semaine**

**Le lundi 24 septembre (Atelier) :** Atelier d'ancien français à partir de document d'époque (XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècle)

**Le mercredi 26 septembre :** Caractéristiques de l'ancien français et du moyen français (XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles). **TP2 :** traduire en français moderne un court texte en moyen français. Date de remise : 1<sup>er</sup> octobre.

#### **4<sup>e</sup> semaine**

**Le lundi 1<sup>er</sup> octobre (Atelier) :** Lecture de textes manuscrits de la fin du Moyen Âge. Transcrire un manuscrit du XV<sup>e</sup> siècle et en relever les traits spécifiques.

**Le mercredi 3 octobre** Cohabitation du manuscrit et de l'imprimé. La Renaissance et l'imprimerie : technique et transformation de l'écriture. L'influence italienne : enrichissement du vocabulaire (Olivier Bertrand, *Histoire du vocabulaire français*, pp. 89-116) **TP3 :** transcrire un imprimé du XVI<sup>e</sup> siècle, et en relever les traits spécifiques. **Date de remise : 15 octobre.** Distribution du passage à discuter lors de l'examen sur table du mercredi 17 octobre.

**5<sup>e</sup> semaine : Reading Week / Semaine de lecture du 8 octobre au 12 octobre**

#### **6<sup>e</sup> semaine**

**Le lundi 15 octobre :** Questions concernant l'examen sur table de mercredi 15 minutes. **Premier petit test (10 pts) 30 minutes**

**Le mercredi 17 octobre : Examen sur table consacré à un texte du 16<sup>e</sup> siècle, de l'auteur Louis Meigret. Vous avez les deux périodes pour écrire votre explication de texte (2 x 50 minutes)**  
Lire pour le 22 octobre « Le XVII<sup>e</sup> siècle : le mot juste et la pureté de la langue », in Olivier Bertrand, *Histoire du vocabulaire français*, pp. 107-122.

#### 7<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 22 octobre (Atelier) :** Lecture d'un texte de théâtre du XVII<sup>e</sup> siècle. **Travail d'analyse ensemble** d'un texte de Molière.

**Le mercredi 24 octobre :** Le grand siècle (XVII<sup>e</sup> siècle) vers l'établissement d'une norme. L'institution de l'académie française. Langue et autorité, langue et royauté. Grands personnages liés à la langue : Malherbe, Vaugelas. **T4 :** traduire en français moderne un texte du XVII<sup>e</sup> siècles. Date de remise le 29 octobre

#### 8<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 29 octobre (Atelier) :** Lecture de l'Introduction de l'Encyclopédie de Diderot.

**Le mercredi 31 octobre :** Le XVIII<sup>e</sup> siècle : création lexicale, dictionnaires et l'Encyclopédie. Réunir l'information dans de grandes sommes. Travail d'archive des ouvriers de l'Encyclopédie : nommer et répertorier. L'école et la Révolution. **T5** Choisir un article du 19<sup>e</sup> siècle et décrire en quoi l'expérience de lecture diffère de la vôtre. Date remise 5 novembre.

#### 9<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 5 novembre (Atelier) :** Atelier sur les journaux du XIX<sup>e</sup> siècle et la langue de Zola.

Lire pour jeudi : « La littérature, reflet des paroles sociales », dans *Mille ans de langue française. Histoire d'une passion*, pp. 1051-60.

**Le mercredi 7 novembre :** Les nouvelles inventions, le journalisme et l'école accessible à tous. Le 19<sup>e</sup> siècle en France et au Canada. **T6 :** Transcrire un texte de Michel Tremblay sans les raccourcis typographiques, puis effectuer la traduction. Analysez. Date de remise 12 novembre.

#### 10<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 12 novembre (Atelier) :** 15 minutes : Comment lire Michel Tremblay. **Deuxième test 30 minutes.**

**Le mercredi 14 novembre :** Le XX<sup>e</sup> siècle. Interactions Canada / Europe. Mouvement au sein de la francophonie. La révolution tranquille : la nuit de la poésie. Date de remise : 12 novembre. Lire pour mardi prochain : « Le temps des modernes : les emprunts à l'anglais » dans *Histoire du vocabulaire français*, pp. 147-71. **TP7 :** Transcrire de l'oral un passage tiré d'un film actuel québécois. Explication des exposés qui commenceront le 5 novembre. Ecrire son nom sur la liste. Lire pour la semaine prochaine « Le français révolutionné » dans *Le français. Une langue qui défie les siècles*, pp. 72-97.

#### 11<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 19 novembre : 4 exposés d'étudiant.e.s** Nouveaux supports : même problèmes ; abréviations et raccourcis de l'écriture à l'ère du téléphone intelligent.

**Le mercredi 21 novembre : 8 exposés d'étudiant.e.s** Le français à l'heure des débats mondiaux : multiculturalisme, mariage homosexuel, expression du genre, diversité confessionnelle, etc.

#### 12<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 26 novembre : 4 exposés d'étudiant.e.s**

**Le jeudi 28 novembre : 8 exposés d'étudiant.e.s**

#### 13<sup>e</sup> semaine

**Le lundi 3 décembre : 4 exposés d'étudiant.e.s**

**Le mercredi 5 décembre 8 exposés d'étudiant.e.s** Préparation à l'examen.

## **INFORMATION IMPORTANTE, À L'INTENTION DES ÉTUDIANTS ET DES ÉTUDIANTES :**

### **Policy on Accommodation for Medical Illness:**

Students seeking academic accommodation on medical grounds for any missed tests, exams, participation components and/or assignments worth 10% or more of their final grade must apply to the Academic Counselling office of their home Faculty and provide documentation. Academic accommodation cannot be granted by the instructor or department. A student seeking academic accommodation for any work worth **less** than 10% must contact the instructor

and follow the course specific instructions provided on the course outline. Final examinations must be written at the scheduled time unless formal alternative arrangements for a Special Examination have been approved (by the instructor, the Department and the Home Faculty Dean's Office) based on valid documented grounds.

### **Support services**

Students who are in emotional/mental distress should refer to Health and Wellness website [http://www.health.uwo.ca/mental\\_health](http://www.health.uwo.ca/mental_health) for a complete list of options about how to obtain help.

### **Statement on Plagiarism, Cheating and other Scholastic Offences**

Scholastic offences are taken seriously and students are directed to read the appropriate policy, specifically, the definition of what constitutes a Scholastic Offence in the Academic Handbook available on the Academic Calendar website.

### **Policy on Attendance**

"Any student who, in the opinion of the instructor, is absent too frequently from class or laboratory periods in any course, will be reported to the Dean of the Faculty offering the course (after due warning has been given). On the recommendation of the department concerned, and with the permission of the Dean of that Faculty, the student will be debarred from taking the regular examination in the course. The Dean of the Faculty offering the course will communicate that decision to the Dean of the Faculty of Registration.

### **Important Academic Information for Students Taking Courses in the Department of French Studies**

[http://www.uwo.ca/french/undergraduate/counselling/academic\\_information/index.html](http://www.uwo.ca/french/undergraduate/counselling/academic_information/index.html)